

دليل برنامج

اللغة الألمانية والترجمة

مدير البرنامج: أ.د. عادل صالح محمد
منسق البرنامج: د. سماح نزيه أحمد علي

إعداد

أ.د. عادل صالح محمد
د. سماح نزيه أحمد علي
د. آيات أحمد خليل عبد العظيم

فهرس المحتويات

١. نبذة عن برنامج اللغة الألمانية والترجمة ونشأته
٢. أعضاء هيئة التدريس والهيئة المعاونة
٣. رسالة البرنامج
٤. أهداف البرنامج
٥. السمات المميزة البرنامج
٦. الدرجة العلمية التي يمنحها البرنامج
٧. متطلبات الالتحاق بالبرنامج
٨. مكونات البرنامج
 ١. ٨. المقررات الدراسية بالبرنامج
 ٢. ٨. الخطة الدراسية بالبرنامج
٩. أساليب التعليم والتعلم
١٠. نظام التقويم
١١. البرنامج والجودة
١٢. برنامج الإرشاد الأكاديمي ودعم الطلاب المتميزين والمتعثرين وذوي الاحتياجات الخاصة
 ١٣. مواصفات الخريج
 ١٤. مجالات عمل الخريج
 ١٥. آلية التظلمات والشكاوى
 ١٦. التدريب الميداني
 ١٧. طرق التواصل مع البرنامج

دليل برنامج اللغة الألمانية والترجمة



جامعة مصر للعلوم والتكنولوجيا – مدينة السادس من أكتوبر

دليل برنامج اللغة الألمانية والترجمة

١. نبذة عن برنامج اللغة الألمانية والترجمة ونشأته

يُعدّ برنامج اللغة الألمانية من برامج كلية اللغات والترجمة، بجامعة مصر للعلوم والتكنولوجيا، وهي مؤسسة تعليمية خاصة تأسست بموجب القرار الجمهوري رقم ٢٤٥ لسنة ١٩٩٦، وعضو اتحاد الجامعات العربية، وعضو في الاتحاد العالمي للجامعات، ولديها اتفاقيات تعاون علمي مشترك مع الجامعات الأوروبية والأمريكية، وهدفها الرئيسي تقديم خدمات تعليمية وتربوية متميزة وعالية الجودة وغير تقليدية في كل المجالات.

تأسس برنامج اللغة الألمانية والترجمة بكلية اللغات والترجمة، جامعة مصر للعلوم والتكنولوجيا عام ٢٠٠٥ من أجل تطوير ودعم الفكر الإنساني وخلق جسر للتعارف والتفاهم بين الحضارة العربية والألمانية والتعريف بالأنا والآخر وتنمية روح التسامح بين الثقافتين بما يحقق التواصل الحضاري والثقافي بين الشعوب وإجراء البحوث التي تسهم في ذلك، ويعد قسم اللغة الألمانية والترجمة من أقدم أقسام الكلية، حيث التحق بالبرنامج عند تأسيسه خمسة طلاب، ويصل عددهم الآن إلى ما يزيد على ١١٠٠ طالبًا وطالبة في مختلف الفرق الدراسية الأربع. إلى جانب ذلك يقوم القسم بتدريس الألمانية كلغة أجنبية ثانية لطلاب البرامج المختلفة بكلية اللغات والترجمة وأقسام كلية الآثار والإرشاد السياحي. وبذلك يعد أكبر برامج الكلية ومن أقدم البرامج في الجامعات الخاصة في مصر.

وتتميز الخطة الدراسية للبرنامج بتنوع مقرراتها والتي تغطي المجالات الرئيسية لدراسة اللغة الألمانية وتشمل: مهارات اللغة والترجمة والأدب الألماني واللغويات، ويسهم القسم في تخريج كوادر قادرة على العمل في مجالات مختلفة داخل المجتمع.

ويقوم بالتدريس داخل البرنامج نخبة منتقاة من الأساتذة المعينين والمعارين والمنتدبين من مختلف الجامعات المصرية: ألسن عين شمس وألسن المنيا وألسن كفر الشيخ وآداب المنوفية، وتربية عين شمس، ويعتمد التدريس في القسم على كتب ومراجع مطابقة لمعايير الإطار الأوروبي المرجعي العام، ويتم تحديث الكتب الدراسية بصفة مستمرة، بما يضمن مستوى متميزا للطلاب ويتماشى مع متطلبات التدريس الحديثة.

دليل برنامج اللغة الألمانية والترجمة

ويحرص البرنامج على تعزيز علاقاته بالمؤسسات والهيئات الرسمية للدول الناطقة بالألمانية كالهيئة الألمانية للتبادل العلمي DAAD والمستشار الثقافي للسفارة الألمانية والنمساوية والمركز الثقافي الألماني على مستوى أعضاء هيئة التدريس من خلال مشاركتهم الدائمة في ورش العمل والفاعليات التدريبية التي تنظمها هذه الهيئات، وكذلك من خلال تشجيع الطلاب على المشاركة في المنح الطلابية التي تقدمها تلك المؤسسات. وقد تجاوز عدد طلاب البرنامج الذين حصلوا على منح من الهيئة الألمانية للتبادل العلمي DAAD خلال السنوات العشر الماضية ٣٠ طالبًا وطالبة؛ بالإضافة إلى ذلك أبرم البرنامج اتفاقية مع جامعة فيينا بالنمسا لإرسال محاضرين نمساويين وخبراء لغة للتدريس بالبرنامج مما يساهم في مد جسور التواصل والتعريف بالآخر والتعرف عليه.

وفي إطار سعي الكلية والبرنامج نحو الريادة العلمية في مختلف الأنشطة البحثية تم افتتاح الدراسات العليا داخل البرنامج لدراسة الماجستير بداية من العام الدراسي ٢٠٢٢/٢٠٢١ بعد أن صدر القرار الوزاري بتاريخ ٢٠٢١/٦/١٣ ببدء الدراسة بمرحلة الماجستير بكلية اللغات والترجمة، بنظام الساعات المعتمدة Credit Hour System (CHS) بمقررات دراسية تتماشى مع تحديات الفترة الحالية في التعليم والبحث العلمي، حيث يتم منح درجة الماجستير في التخصصات الآتية:

- درجة الماجستير في اللغة الألمانية تخصص: لغويات
- درجة الماجستير في اللغة الألمانية تخصص: أدب
- درجة الماجستير في اللغة الألمانية تخصص: ترجمة

وتهدف دراسة الماجستير داخل برنامج اللغة الألمانية والترجمة إلى تنمية القدرات البحثية والتفكير العلمي في مجال تخصص اللغة الألمانية الذي يختاره الطالب حسب الخطة البحثية للقسم والكلية، وذلك من خلال استخدام تقنيات وأساليب علمية حديثة عند دراسة المقررات الأكاديمية الإلزامية والاختيارية، لإعداد رسالة علمية سليمة يقوم بالإشراف عليها أساتذة متخصصون في التخصص الذي يختاره الطالب.

دليل برنامج اللغة الألمانية والترجمة

٢. أعضاء هيئة التدريس والهيئة المعاونة

أولاً: أعضاء هيئة التدريس

الدرجة العلمية	الإسم	
أستاذ ورئيس القسم	أ.د. عادل صالح	١
أستاذ	أ.د. منال سويلم	٢
أستاذ	أ.د. مشيرة سويلم	٣
أستاذ	أ.د. مسعد البيطاوي	٤
أستاذ مساعد	أ.م.د. نرمين الشرقاوي	٤
أستاذ مساعد	أ.م.د. محمود فؤاد	٥
أستاذ مساعد	أ.م.د. إيمان عامر	٦
مدرس	د. سماح علي	٧
مدرس	د. راندة العيسوي	٨
مدرس	د. يوسف محمد	٩
مدرس	د. اميرة سعد	١٠
مدرس	د. آيات عبد العظيم	١١
مدرس	د. محمد قدري	١٢

دليل برنامج اللغة الألمانية والترجمة

ثانياً: أعضاء الهيئة المعاونة

م	الإسم	الدرجة العلمية
١	م.م. محمد زكريا	مدرس مساعد
٢	م.م. بسنت رشاد	مدرس مساعد
٣	م. منة الله مأمون	معيد
٤	م. حبيبة سعيد	معيد
٥	م. نيللي عمار	معيد
٦	م. شيري إيهاب	معيد
٧	م. مهراويل يسري	معيد
٨	م. تسنيم محمد	معيد
٩	م. ندى أحمد	معيد
١٠	م. مريم عبد الرحمن	معيد

٣. رسالة البرنامج

لبرنامج اللغة الألمانية والترجمة رسالة معتمدة ومعلنة تنص على ما يلي:

"يلتزم برنامج اللغة الألمانية والترجمة بكلية اللغات والترجمة جامعة مصر للعلوم والتكنولوجيا بإعداد خريج متميز ومؤهل للمنافسة في سوق العمل والمساهمة الفعالة في مجالات البحث العلمي في إطار التفاعل الإيجابي مع الأطراف المجتمعية المختلفة"

دليل برنامج اللغة الألمانية والترجمة

الترجمة باللغة الألمانية:

Die Abteilung für deutsche Sprache und Übersetzung an der Sprachen- und Übersetzungsfakultät der Misr University of Science and Technology sieht sich verpflichtet, exzellente Absolventen in den Bereichen Sprache, Literatur und Übersetzung auszubilden, die für den Wettbewerb auf dem Arbeitsmarkt qualifiziert sind und einen effektiven Beitrag zur wissenschaftlichen Forschung, zur kulturellen Kommunikation und zum gesellschaftlichen Dienst leisten.

٤. أهداف البرنامج

يلتزم برنامج اللغة الألمانية والترجمة من خلال الخطة الدراسية للمستويات الأربعة ومن خلال أساليب التعليم والتعلم المختلفة بتحقيق الأهداف العامة التالية:

١. إعداد كوادر تجيد اللغة الألمانية قراءة وكتابة وتحدثا ومؤهلة لتلبية احتياجات المجتمع وسوق العمل.
٢. صقل مهارات الخريج اللغوية والاتصالية باستخدام الوسائل التقنية الحديثة.
٣. تنمية المهارات في مجالات اللغة والأدب والترجمة.
٤. الإلمام بجوانب الحضارة الألمانية وأبرز أعلامها وتأثيرها على المستوى المحلي والدولي.
٥. إعداد خريج قادر على اكتساب مهارات الترجمة المختلفة بما يلبي احتياجات سوق العمل المحلي والإقليمي.
٦. إكساب الخريج القدرة على البحث العلمي والتفكير النقدي والإبداعي.
٧. الإسهام في دفع حركة الترجمة والتواصل الثقافي بين الحضارة العربية وحضارة البلدان الناطقة بالألمانية.
٨. المشاركة الفعالة في المشروعات الحضارية المختلفة بما يخدم أغراض التنمية المستدامة للمجتمع.

الترجمة باللغة الألمانية

1. Heranbildung von Kadern, die die deutsche Sprache in Wort und Schrift fließend beherrschen und für die Bedürfnisse der Gesellschaft und des Arbeitsmarktes qualifiziert sind.

دليل برنامج اللغة الألمانية والترجمة

2. Verfeinern der sprachlichen und kommunikativen Kompetenzen des Absolventen mit modernen technischen Mitteln.
3. Entwicklung der Kompetenzen in den Bereichen der Sprache, Literatur und Übersetzung.
4. Vertrautheit mit Aspekten der deutschsprachigen Kultur, ihren prominentesten Persönlichkeiten und ihrem Einfluss auf regionaler und internationaler Ebene.
5. Qualifizierung von leistungsstarken Absolventen, die verschiedene Übersetzungskompetenzen erwerben können, um den Anforderungen des lokalen und regionalen Arbeitsmarktes gerecht zu werden.
6. Vermittlung der Fähigkeit zur wissenschaftlichen Forschung sowie zum kritischen und kreativen Denken.
7. Beitrag zur Förderung der Übersetzungsbewegung und der Kommunikation zwischen den arabischen und deutschsprachigen Kulturen.
8. Aktive Teilnahme an verschiedenen Kulturprojekten, die der nachhaltigen Entwicklung der Gesellschaft dienen.

٥. السمات المميزة البرنامج

١. يتميز برنامج اللغة الألمانية والترجمة بجامعة مصر للعلوم والتكنولوجيا بموقع جغرافي بين محافظات القاهرة والجيزة والفيوم في مدينة ٦ أكتوبر على المحور المركزي قبل مدينة ٦ أكتوبر وبعد مدينة الشيخ زايد، حيث تتميز الجامعة بطبيعتها الخلابة وبها مراكز تدريب ومستشفى خاصة بها وعدة فروع لبنك مصر والبنك العربي والبنك الأهلي.
٢. يعد برنامج اللغة الألمانية والترجمة من أوائل البرامج التي بدأت الدراسة بها في كلية اللغات والترجمة في الجامعات الخاصة وذلك في العام ٢٠٠٥، وقد احتفل البرنامج بتخريج الدفعة الخامسة العشرة من خريجه.

دليل برنامج اللغة الألمانية والترجمة

٣. يعد البرنامج من برامج تدريس اللغة الألمانية النادرة في الجامعات الخاصة التي يتمتع ببرامج للدراسات العليا حيث تم اعتماد الدراسة بعد موافقة لجنة القطاع المختصة بالمجلس الأعلى للجامعات على بدء الدراسة بالدراسات العليا في خريف ٢٠٢١ والسماح بقبول عدد ١٥ طالبا في برنامج الدراسات العليا في تخصصات الأدب وعلم اللغة والترجمة وتم زيادة العدد ليصل إلى ٦٠ طالبا.
٤. يتمتع خريج برنامج اللغة الألمانية والترجمة بفرص كبيرة للحصول على فرص عمل حيث يحتاج سوق العمل الى متحدثي اللغة الألمانية بكثافة في مجال الاتصالات والترجمة والتدريس والعلاقات العامة وشركات الاتصالات الدولية وشركات التكنولوجيا.
٥. يحرص البرنامج على التواصل الفعال مع الجامعات والهيئات الألمانية مما انعكس على زيارات التبادل الطلابي مع جامعة فيينا وتقديم منحة سنوية للدراسة بإحدى الدورات الدراسية اللغوية في ألمانيا للطلاب المتفوقين مقدمة من الهيئة الألمانية للتبادل العلمي DAAD.
٦. يعتبر برنامج اللغة الألمانية والترجمة أكبر أقسام كلية اللغات والترجمة، ويتمتع بزيادة مستمرة في أعداد الطلاب الملتحقين والمحولين الى البرنامج. (حيث يصل عدد طلاب البرنامج إلى ما يزيد عن ١١٠١ طالب في مختلف الفرق الدراسية الأربع طبقا لإحصائية الخريف ٢٠٢٢/٢٠٢٣، حيث يتخطى عدد طلاب البرنامج نسبة ٥٠٪ تقريبا من برامج كلية اللغات والترجمة بالجامعة والبالغ عددهم ١١ برامج).
٧. يتضمن برنامج اللغة الألمانية والترجمة مقررات تخصصية تميزه تؤهل الخريج لسوق العمل مثل مقررات الترجمة الفورية والترجمة التتبعية وترجمة الشاشة والترجمة باستخدام الحاسوب (٧ مقررات) والتي يتم تدريسها في معامل أعدت خصيصا لهذه المواد وكذلك تطبيقات الترجمة المحوسبة COMP 201 وهي ميزة تنافسية بين أقسام الترجمة بالجامعات المصرية كافة.
٨. يعد برنامج اللغة الألمانية والترجمة من أوائل البرامج اعتمادا على الأساليب والوسائل غير التقليدية في العملية التعليمية حيث نجح البرنامج في تطبيق نظام التعليم الإلكتروني (e-Learning)، في العام الدراسي ٢٠١٩/٢٠٢٠ وتم تحويل العديد من المواد الدراسية الى مقررات إلكترونية.

دليل برنامج اللغة الألمانية والترجمة

٩. تتمتع جامعة مصر للعلوم والتكنولوجيا التي ينتمي إليها البرنامج بأكبر منظومة لإدارة الجامعات رقمياً معمول بها على مستوى العالم (Banner) تمشياً مع توجهات الدولة نحو سياسة تطوير منظومة التعليم العالي وفقاً لمتطلبات التكنولوجيا الحديثة، ودمج تخصصات الذكاء الاصطناعي وعلوم البيانات بمناهج التعليم بالجامعات المصرية، والكنترول الإلكتروني واستدعاء المنحى التراكمي للنتائج.
١٠. يقبل برنامج اللغة الألمانية والترجمة الطلاب أصحاب الإعاقات البدنية والبصرية ويصمم لأصحاب الإعاقات البصرية برنامج تعليمي خاص. فضلاً عن حضورهم المحاضرات مع زملائهم من الطلاب يحظى أصحاب الإعاقات البصرية على جدول دراسي إضافي ويعقد لهم لجان امتحان خاصة (في العام الدراسي ٢٠٢٠/٢٠١٩ يدرس بالبرنامج طالبة كفيفة وطالب من اصحاب الاعاقات البدنية)
١١. من السمات المميزة أيضاً للبرنامج التعاون مع جامعة فيينا وتم تفعيل الاتفاقية عن طريق استقدام Fr. Merle Proll/ Fr. Viktoria Teuchl للتدريس مقررات المحادثة والاستماع.

دليل برنامج اللغة الألمانية والترجمة



ندوة مع الممثل والمخرج المسرحي المعروف مارتن بلودرر وقراءة من مقتطفات
لأشهر كتاب في فيينا في بداية القرن العشرين ٣ نوفمبر ٢٠٢١

دليل برنامج اللغة الألمانية والترجمة



كلية عميد كلية اللغات والترجمة في استقبال وفد من جامعة فيينا برئاسة الأستاذ الدكتور فينفرید كريجلر ندوة بعنوان الدانوب في الأدب والسينما نوفمبر ٢٠٢٢ وبحضور رئيس قسم اللغة الألمانية ووكيل الكلية لشؤون تنمية البيئة وخدمة المجتمع

٦. الدرجة العلمية التي يمنحها البرنامج

تمنح جامعة مصر للعلوم والتكنولوجيا – كلية اللغات والترجمة – مدينة السادس من أكتوبر – ج.م.ع. – درجة الليسانس في اللغات والترجمة تخصص اللغة الألمانية والترجمة التي تمنحها الجامعات المصرية الخاضعة لقانون تنظيم الجامعات رقم ٤٩ لسنة ١٩٧٢ ولائحته التنفيذية من كليات الآداب والألسن في التخصص المناظر. تم تجديد معادلة درجة الليسانس في اللغات والترجمة تخصص اللغة الألمانية بقرار رئيس المجلس الأعلى للجامعات رقم ١٠٠ بتاريخ ٢٠٢٢/٥/٨، وتصدر قرارات المعادلة كل خمس سنوات بناء على موافقة المجلس الأعلى للجامعات.

كما تمنح جامعة مصر للعلوم والتكنولوجيا درجة الماجستير في اللغة الألمانية والترجمة في تخصصات اللغويات والترجمة والأدب بعد أن صدر قرار وزير التعليم العالي والبحث العلمي بتاريخ ١٣ يونيو ٢٠٢١ ببدء الدراسة بمرحلة الماجستير بكلية اللغات والترجمة ببرنامج اللغة الألمانية والترجمة اعتباراً من العام الجامعي ٢٠٢١/٢٠٢٢.

دليل برنامج اللغة الألمانية والترجمة



حفل تخريج دفعة ٢٠٢٣ بدار الأوبرا بجامعة مصر للعلوم والتكنولوجيا

دليل برنامج اللغة الألمانية والترجمة

٧. متطلبات الالتحاق بالبرنامج

يتم تحديد أعداد المقبولين بكلية اللغات والترجمة من خلال العدد الذي يحدده المجلس الأعلى للجامعات للجامعات الخاصة والأهلية ويترك للطالب من طلاب الثانوية العامة أو ما يعادلها، حرية اختيار البرنامج الذي يرغب في الالتحاق به.

ولا توجد شروط للالتحاق ببرنامج اللغة الألمانية والترجمة وفقا للائحة كلية اللغات والترجمة، إلا أن البرنامج يعمل على جذب الطلاب من خلال وسائل عديدة جعلت من البرنامج أكبر البرامج من حيث عدد الطلاب الملتحقين به في السنوات الخمس الأخيرة.

٨. مكونات البرنامج

يعمل برنامج اللغة الألمانية حاليا بلائحتين: لائحة قديمة تمت الموافقة عليها بتاريخ ١٣/١٢/١٩٩٩ وتم تجديد آخر معادلة لها بتاريخ ١١/٣/٢٠١٨ بالقرار الوزاري رقم ٧٩ والمتضمن تجديد معادلة درجة الليسانس في اللغات والترجمة التي تمنحها جامعة مصر للعلوم والتكنولوجيا، ولائحة جديدة تمت الموافقة عليها بقرار المجلس الأعلى للجامعات رقم ١٠٠ بتاريخ ٨/٥/٢٠٢٢. وتم معادلتها بذات التاريخ.

ويبلغ إجمالي ساعات اللائحة القديمة ١٥٠ ساعة مطبقة في المستويات من الثالث وحتى الثامن، أما اللائحة الجديدة فتم البدء في تفعيلها في العام الجامعي ٢٠٢٢/٢٠٢٣.

يتكون هيكل البرنامج في لائحته القديمة من ٥٠ مقرراً دراسياً، بإجمالي ١٥٠ ساعة دراسية معتمدة. وتتنوع هذه المقررات بين علوم أساسية، وعلوم مساعدة، وعلوم مهنية، وعلوم حاسب آلي، وقاعة بحث وعلوم التميز (متطلبات جامعية)، على أن يتم حساب سعتي العملي بساعة معتمدة.

يقوم الطالب بدراسة ٢١ ساعة متطلبات جامعية، و ١٢٠ ساعة مقررات تخصص ومتطلبات كلية، ومقررات اللغة الثانية، و ٩ ساعات مواد انتقائية من مقررات التخصص.

أما اللائحة الجديدة فيتكون هيكلها من ١٤١ ساعة (٩٣ ساعة إلزامي + ١٩ اختياري) + مقررات متطلبات الكلية (٢٧ ساعة) والجامعة (١٢ ساعة) تقسم على ثمانية مستويات.

دليل برنامج اللغة الألمانية والترجمة

٨.١. المقررات الدراسية بالبرنامج

أولاً: اللائحة القديمة

كي يحصل الطالب على درجة الليسانس في اللغة الألمانية والترجمة ، عليه أن يكمل ١٥٠ ساعة معتمدة بواقع ٥٠ مقررًا ، تشمل:

أ/ متطلبات الجامعة: ٢١ ساعة معتمدة = ٧ مقررات.

ب/ متطلبات الكلية: ١٢٠ ساعة معتمدة = ٤٠ مقررًا.

ج/ دراسات حرة: ٩ ساعات معتمدة = ٣ مقررات (يختارها الطالب من بين ١٢ مقررًا).

الخطة الدراسية (لائحة قديمة)

كي يحصل الطالب على درجة الليسانس في اللغة الألمانية والترجمة، عليه أن يكمل ١٥٠ ساعة معتمدة بواقع ٥٠ مقررًا:

دليل برنامج اللغة الألمانية والترجمة

المستوى الأول الفصل الدراسي الأول

الساعات المقررة		اسم المقرر	رمز ورقم المقرر
المجموع	عملي		
٣	٢	استماع ومحادثة ١	Sprache 105
٣	-	مقال ١	Sprache 101
٣	-	أساسيات قواعد اللغة الألمانية	Ling 105
٣	-	ترجمة ١ من الألمانية الى العربية	Übers.D 101
٣	-	اللغة الانجليزية ١	Engl. 101
٣	-	اللغة العربية ١	Arab. 101
١٨	٢	المجموع	

الفصل الدراسي الثاني

الساعات المقررة		اسم المقرر	رمز ورقم المقرر
المجموع	عملي		
3	2	استماع ومحادثة ٢	Sprache 125
3	-	قراءة وفهم	Sprache 122
3	-	مهارات دراسية ١	Sprache 120
3	-	ترجمة ٢ من العربية الى الألمانية	Übers.A 121
3	-	اللغة العربية مقال ونحو	Arab. 121
3	-	اللغة الانجليزية ٢	Engl. 102
18	2	المجموع	

دليل برنامج اللغة الألمانية والترجمة

المستوى الثاني الفصل الدراسي الأول

الساعات المقررة		اسم المقرر	رمز ورقم المقرر
المجموع	عملي		
3	-	قواعد اللغة (مستوى متقدم)	Ling. 205
3	-	مقال ٢	Sprache 201
3	-	ترجمة ٢ متخصصة: (علوم انسانية واجتماعية) من الالمانية الى العربية	Übers.D 201
3	-	مقدمة في الأدب الألماني	Lit.D 230
3	-	مقدمة في الأدب العربي	Lit.A 211
3	-	اللغة الانجليزية ٣	Engl. 201
18	-	المجموع	

الفصل الدراسي الثاني

الساعات المقررة		اسم المقرر	رمز ورقم المقرر
المجموع	عملي		
3	-	تاريخ الأدب الألماني	Lit.D 305
3	-	ترجمة ٢ متخصصة: (علوم انسانية واجتماعية) من العربية الى الألمانية	Übers.A 221
3	-	استخدام القاموس والمفردات	Sprache 222
3	-	نصوص نقدية	Lit.D 210
3	-	قراءة في الأدب العربي	Lit.A 231
3	-	اللغة الأجنبية الثانية	Lang II 101
18	-	المجموع	

دليل برنامج اللغة الألمانية والترجمة

المستوى الثالث الفصل الدراسي الأول

الساعات المقررة		اسم المقرر	رمز ورقم المقرر
المجموع	عملي		
3	-	3	Übers. D 305 ترجمة علمية من العربية الى الألمانية
3	-	3	Übers. 301 ترجمة وثائقية
3	-	3	Lit.D 311 قراءة في الأدب الألماني
3	-	3	Ling. 303 لغويات ١: علم الصوتيات
3	-	3	Human 101 علم نفس التفكير
3	-	3	Lang II 102 اللغة الأجنبية الثانية
18	-	18	المجموع

الفصل الدراسي الثاني

الساعات المقررة		اسم المقرر	رمز ورقم المقرر
المجموع	عملي		
3	-	3	Übers.A 321 ترجمة متخصصة علمية من العربية الى الألمانية
3	-	3	Lit. 330 أدب مقارن
3	-	3	Ling. 323 لغويات ٢: صرف
3	-	3	Übers. 325 ترجمة شفوية ١
3	-	3	Übers. 302 ترجمة تتبعية ١
3	-	3	Lit. 401 كتابة ابداعية (مادة اختيارية)
٣	-	٣	Lang II 201 اللغة الأجنبية الثانية
٢١		٢١	المجموع

دليل برنامج اللغة الألمانية والترجمة

المستوى الرابع الفصل الدراسي الأول

الساعات المقررة		اسم المقرر	رمز ورقم المقرر
المجموع	عملي		
3	-	ترجمة شفوية ٢	Übers. 405
3	-	ترجمة تتبعية ٢	Übers. 322
3	-	لغويات ٣: علم الدلالة والدرجاتية	Ling. 403
3	-	نقد أدبي	Lit.D 310
3	-	قاعة بحث (مادة اختيارية)	Forsch 311
3	-	التفكير العلمي	Human 102
٣	-	تطبيقات الحاسب الالى	Comp 101
٢١		المجموع	

الفصل الدراسي الثاني

الساعات المقررة		اسم المقرر	رمز ورقم المقرر
المجموع	عملي		
3	-	حلقات الترجمة	Übers. 426
3	-	لغويات ٤: علم التراكيب	Ling. 424
3	-	لغويات مقارنة	Ling. 434
3	-	المشاكل اللغوية للترجمة	Übers. 323
3	-	مهارات دراسية ٢ (مادة اختيارية)	Sprache 210
3	-	لغويات (لغة عربية)	Ling. A 406
18	-	المجموع	

دليل برنامج اللغة الألمانية والترجمة

ثانيا: اللانحة الجديدة

يتبع البرنامج نظام الساعات المعتمدة وتوزع المستويات على النحو التالي:

المستوى الأول: ٣٤ ساعة معتمدة.

المستوى الثاني: ٣٥ ساعة معتمدة.

المستوى الثالث: ٣٥ ساعة معتمدة.

المستوى الرابع والأخير: ٣٧ ساعة معتمدة.



دليل برنامج اللغة الألمانية والترجمة

الخطة الدراسية (اللائحة الجديدة ٢٠٢٢/٢٠٢٣)

المستوى الأول الفصل الأول

متطلب سابق	تدريب	نظري	ساعات معتمدة	اسم المقرر	كود المقرر
-	٢	٢	٣	استماع وتحدث (١)	DEU 111
-	٢	٢	٣	قواعد اللغة الألمانية (١)	DEU 112
-	٢	٢	٣	مهارات كتابية (١)	DEU 113
-	٢	٢	٣	قراءة وفهم (١)	DEU 114
-	-	٢	٢	متطلب جامعة قضايا مجتمعية	UCNI101
-	٢	١	٢	متطلب جامعة مهارات الحاسوب	UCOMP 101
-	١٠	١١	١٦	الإجمالي	

دليل برنامج اللغة الألمانية والترجمة

المستوى الأول

الفصل الثاني

كود المقرر	اسم المقرر	ساعات معتمدة	نظري	تدريب	متطلب سابق
DEU 121	استماع وتحدث (٢)	٣	٢	٢	DEU 111
DEU 122	قواعد اللغة الألمانية (٢)	٣	٣	-	DEU 112
DEU 123	مهارات كتابية وقراءة (٢)	٣	٣	-	DEU 113 DEU 114
DEU 124	ترجمة من العربية وإليها	٣	٢	٢	-
Arab121	متطلب كلية (قواعد اللغة العربية ١)	٢	٢	-	-
THA301	متطلب كلية (مسرح)	٢	٢	-	-
	متطلب جامعة (مقرر اختياري ١)	٢	٢	-	-
	الإجمالي	١٨	١٦	٤	-

دليل برنامج اللغة الألمانية والترجمة

المستوى الثانى

الفصل الأول

متطلب سابق	تدريب	نظري	ساعات معمدة	اسم المقرر	كود المقرر
DEU 121	٢	٢	٣	استماع وتحدث (٣)	DEU 211
DEU 122	-	٣	٣	قواعد اللغة الألمانية (٣)	DEU 212
DEU 123	-	٣	٣	مهارات كتابية وقراءة (٣)	DEU 213
-	-	٢	٢	متطلب جامعة (مقرر اختياري ٣)	
Arab121	-	٢	٢	متطلب كلية (قواعد اللغة العربية ٢)	LIT A231
-	-	٣	٣	متطلب كلية (لغة أجنبية ثانية (١)	Lang II 101
-	٢	١٥	١٦	الإجمالي	

دليل برنامج اللغة الألمانية والترجمة

المستوى الثاني

الفصل الثاني

كود المقرر	اسم المقرر	ساعات معتمدة	نظري	تدريب	متطلب سابق
DEU 221	استماع وتحدث (٤)	٣	٢	٢	DEU 211
DEU 222	قواعد اللغة الألمانية (٤)	٣	٣	-	DEU 212
DEU 223	حضارة البلدان الناطقة بالألمانية	٣	٣	-	-
DEU 224	ترجمة صحفية من العربية وإليها	٣	٢	٢	-
LITA211	متطلب كلية تحرير نصوص	٢	٢	-	-
LangII102	متطلب كلية (لغة أجنبية ثانية ٢)	٣	٣	-	LANG II 101
	متطلب جامعة (مقرر اختياري ٢)	٢	٢	-	-
	الإجمالي	١٩	١٧	٤	-

دليل برنامج اللغة الألمانية والترجمة

المستوى الثالث

الفصل الأول

كود المقرر	اسم المقرر	ساعات معتمدة	نظري	تدريب	متطلب سابق
DEU 311	مدخل إلى علم اللغة الألمانية (نحو وصرف)	٣	٣	-	-
DEU 312	مدخل إلى الأدب الألماني	٣	٣	-	-
DEU 313	ترجمة وثائقية من العربية وإليها	٣	٢	٢	-
DEU 314	ترجمة سياسية من العربية وإليها	٣	٢	٢	-
LangII201	متطلب كلية (لغة أجنبية ثانية ٣)	٣	٣	-	Lang II 102
	متطلب جامعة	٢	٢	-	-
	الإجمالي	١٧	١٥	٤	-

دليل برنامج اللغة الألمانية والترجمة

المستوى الثالث

الفصل الثاني

متطلب سابق	تدريب	نظري	ساعات معتمدة	اسم المقرر	كود المقرر
-	-	٣	٣	مدخل إلى تاريخ الأدب الألماني	DEU 321
-	-	٣	٣	مدخل إلى علم اللغة الألمانية (علم الدلالة)	DEU 322
-	٢	٢	٣	ترجمة علمية من العربية وإليها	DEU 323
-	٢	٢	٣	ترجمة اقتصادية من العربية وإليها	DEU 324
-	-	٣	٣	متطلب برنامج (مقرر اختياري ١)	
LANG II 201	-	٣	٣	متطلب كلية (لغة أجنبية ثانية ٤)	LangII301
-	٤	١٦	١٨	الإجمالي	

دليل برنامج اللغة الألمانية والترجمة

المستوى الرابع

الفصل الأول

كود المقرر	اسم المقرر	ساعات معتمدة	نظري	تدريب	متطلب سابق
DEU 411	نصوص نثرية من الأدب الألماني	٣	٣	-	-
DEU 412	مدخل إلى مناهج علم اللغة الألمانية	٣	٢	٢	-
DEU 413	ترجمة أدبية من العربية وإليها	٣	٢	٢	-
DEU 414	ترجمة قانونية من العربية وإليها	٣	٢	٢	-
	متطلب برنامج (مقرر اختياري ٢)	٣	-	-	-
Lang II 302	متطلب كلية (لغة أجنبية ثانية ٥)	٣	٣	-	Lang II 301
LingA406	متطلب كلية أدب ونصوص (شعر ونثر)	٢	٢	-	-
	الإجمالي	٢٠	١٤	٦	-

دليل برنامج اللغة الألمانية والترجمة

المستوى الرابع

الفصل الثاني

كود المقرر	اسم المقرر	ساعات معتمدة	نظري	تدريب	متطلب سابق
DEU 421	نصوص من الشعر والمسرح الألماني	٣	٢	٢	-
DEU 422	قاعة بحث	٣	٢	٢	-
DEU 423	ترجمة الشاشة	٣	٢	٢	-
DEU 424	ترجمة باستخدام الحاسوب	٣	٢	٢	-
	متطلب برنامج (مقرر اختياري ٣)	٣	٣	-	-
CINA302	متطلب كلية سينما روائية	٢	٢	-	-
	الإجمالي	١٧	١٣	٨	-

٩. أساليب التعليم والتعلم

توجد سياسات معتمدة للتعليم والتعلم لبرنامج اللغة الألمانية والترجمة - كلية اللغات والترجمة بما يحقق نواتج التعلم المستهدفة للبرنامج والتي بدورها تحقق رسالة البرنامج، وتتوافق مع المعايير القومية الأكاديمية ٢٠٠٩ NARS ، وكذلك لتحقيق رسالة الكلية في اعداد خريج من خلال دراسة للغة والترجمة والأدب بحيث يكون مؤهلا لغويا ومعرفيا ومهاريا لسوق العمل، وكذا اعداد كوادر قادرة على الإسهام في مجالات البحث العلمي في مجالات اللغة والترجمة والأدب، بما يخدم المجتمع المحلي ويحافظ على الهوية الثقافية ويثريها ويقدم عناصر الحوار مع الثقافات الأخرى.

وترتكز استراتيجيات التعليم والتعلم المعتمدة من مجلس الكلية بتاريخ ١٧ يوليو ٢٠١٨ على مفهومين أساسيين هما: التعلم النشط والتعلم الذاتي وقد تم مناقشة تحديث هذه الإستراتيجيات نتيجة لجائحة كورونا وتم اعتماده في مجلس الكلية بتاريخ ٨ ديسمبر ٢٠٢٠

- المزج بين استراتيجيات التعليم والتعلم التقليدية وغير التقليدية.
- تنوع استراتيجيات التعليم والتعلم ومنها: التعلم النشط، التعلم الذاتي ونظام التعليم الهجين (خريف ٢٠٢٠ – ربيع ٢٠٢١)

دليل برنامج اللغة الألمانية والترجمة

- تعدد طرق التعليم والتعلم ومنها: المحاضرة الفعالة، المناقشة، العصف الذهني، حل المشكلات، مشروعات التعلم، التعلم التعاوني، لعب الأدوار والعروض التقديمية والتطبيقات والدراسة المعملية.
- التركيز على أهمية التعليم الإلكتروني ومنصة التعليم الإلكترونية
- إتاحة الفرص للتدريب الميداني
- تنوع أدوات تقويم الطلاب
- تعدد آليات التعامل مع مشكلات التعليم والتعلم.

وقد اعتمد برنامج اللغة الألمانية والترجمة هذه الاستراتيجيات وتحديثها عقب جائحة كورونا، ونتيجة لإستمرار التدريس بنظام التعليم الهجين في خريف ٢٠٢٠ ونظام التعليم عن بعد في ربيع ٢٠٢١ عقدت وحدة ضمان الجودة بالكلية جلسة لمناقشة استراتيجيات التعليم والتعلم لتحديثها في إطار خطة التعزيز والتطوير للعام الجامعي ٢٠٢١/٢٠٢٢ ، كما تم في ٣١ أغسطس ٢٠٢١ تشكيل لجنة لمناقشة تحديث استراتيجيات وأساليب التعليم والتعلم في ظل أزمة كورونا وتم بها اقرار نظام التعلم الهجين والتعلم الإلكتروني.

ويدعم برنامج اللغة الألمانية والترجمة طلابه ليكونوا ملمين بالمهارات اللغوية والحضارية والثقافية عن اللغة الألمانية والمجتمع الألماني واكساب الطلاب المهارات

دليل برنامج اللغة الألمانية والترجمة

اللازمة في مجالات الترجمة المتخصصة التي تؤهله لسوق العمل وبهدف تحقيق رؤية البرنامج ورسالته وكذلك رؤية الكلية ورسالتها.

ومن ثم يعتمد برنامج اللغة الألمانية والترجمة في التدريس على استراتيجيات التعليم والتعلم التقليدية وغير التقليدية حتى يكون الطالب مشاركا في العملية التعليمية وذلك من خلال استخدام أساليب تقليدية مثل المحاضرة وأساليب غير تقليدية مثل:

- المحاضرة الفعالة
- التعلم التعاوني
- المناقشة
- العصف الذهني
- لعب الأدوار
- العروض
- التطبيقات
- حل المشكلات
- مشروعات التعلم
- التعلم الإلكتروني
- التعلم الذاتي

ومنذ خريف ٢٠١٩ تم تحويل المقررات إلى مقررات الكترونية في بداية كل فصل دراسي وتم تفعيل دور المنصة التعليمية لتحفيز الطلاب على التعلم الذاتي والتعلم

دليل برنامج اللغة الألمانية والترجمة

الإلكتروني، كما تم تحديث استراتيجيات التعليم والتعلم بادراج نظام التعلم الهجين والتعلم الإلكتروني ضمن مكونات اللائحة الجديدة لبرنامج اللغة الألمانية والترجمة المفعلة من العام الجامعي ٢٠٢٢/٢٠٢٣.



أحد معامل اللغات بكلية اللغات والترجمة

دليل برنامج اللغة الألمانية والترجمة



المكتبة المركزية بجامعة مصر للعلوم والتكنولوجيا

دليل برنامج اللغة الألمانية والترجمة



حصول جامعة مصر للعلوم والتكنولوجيا على تصنيف الخمس نجوم
للتعليم الالكتروني من هيئة التقييم الدولية QS لتصبح أول جامعة في
افريقيا تحصل على هذا التصنيف

دليل برنامج اللغة الألمانية والترجمة

١٠. نظام التقويم

تتضمن لائحة كلية اللغات والترجمة القديمة فى المادة رقم ١٠ والمادة رقم ١١ نظاما للتقويم يعتمد على ما يلى:

أ. التقويم

١. تتكون الدرجة النهائية للمقرر الدراسي من مجموع درجات الأعمال الفصلية و الاختبار النهائي.
٢. تخصص نسبة ٥٠٪ من الدرجة للأعمال الفصلية و تخصص ٥٠٪ للاختبارات النهائية
٣. لمجلس الكلية تحديد موعد الاختبارات الشفهية و العملية و التحريرية الخاصة بالأعمال الفصلية و الامتحانات النهائية و تحديد الدرجات الخاصة بكل امتحان بعد أخذ رأى القسم
٤. الحد الأدنى للنجاح في المقرر الدراسي هو ٥٠٪ و تكون النسبة المئوية للدرجات النهائية ونظام معدلات التقديرات كالاتى:

المعدل تراكمى	النسبة المئوية	الرمز	التقدير
٤,٠٠	٩٠٪ فأكثر	A	ممتاز
٣,٥٠	٨٥٪ - أقل من ٩٠٪	B+	جيد جداً+
٣,٠٠	٨٠٪ - أقل من ٨٥٪	B	جيد جدا
٢,٥٠	٧٠٪ - أقل من ٨٠٪	C+	جيد مرتفع
٢,٠٠	٦٥٪ - أقل من ٧٠٪	C	جيد
١,٥٠	٦٠٪ - أقل من ٦٥٪	D+	مقبول مرتفع
١,٠٠	٥٠٪ - أقل من ٦٠٪	D	مقبول
٠	أقل من ٥٠٪	F	راسب

دليل برنامج اللغة الألمانية والترجمة

أما فيما يخص اللانحة الجديدة المعتمدة والتي تم تفعيلها في العام الجامعي ٢٠٢٢/٢٠٢٣ فأصبح نظام التقويم على الشكل التالي:

الامتحانات والتقديرات

- ١- تتكون الدرجة النهائية لكل مقرر من مجموع درجات الأعمال الفصلية ودرجات الامتحانات النهائية.
- ٢- يخصص للامتحان النهائي ٥٠٪، من الدرجة الكلية للمادة، وتخصص ٥٠٪ المتبقية للمادة للأعمال الفصلية.
- ٣- لمجلس الكلية في ضوء التقويم الجامعي الذي تحدده الجامعة في أول العام الجامعي تحديد موعد الاختبارات الشفوية والعملية والتحريرية الخاصة بالأعمال الفصلية والامتحانات النهائية مع تحديد الدرجات الخاصة لكل امتحان بعد أخذ رأي مجلس القسم.
- ٤- الحد الأدنى للنجاح في المادة هو ٦٠٪، ولا يكون الطالب ناجحاً في أية مادة إلا إذا حصل على ٣٠ ٪ في الأوراق التحريرية في الامتحان النهائي لأي مادة.
- ٥- وإذا حصل الطالب على أقل من ٣٠٪ من الدرجة المخصصة للامتحان النهائي التحريري لا ترصد له أي درجات، ويُعدّ راسباً في المقرر (راسب تحريري F). ونتائج جميع الاختبارات علنية ويمكن للطلاب التقدم بالتماس لإعادة رصد الدرجات في أي مقرر، وذلك خلال ٤٨ ساعة من تاريخ إعلان النتائج.
- ٦- يقدر نجاح الطالب في امتحانات المقررات بأحد التقديرات الآتية: ممتاز – جيد جداً – جيد – مقبول. أما الرسوب فيقدر بتقدير راسب.
- ٧- يقدر نجاح الطالب في درجة الليسانس بأحد التقديرات الآتية: ممتاز – جيد جداً – جيد. ويحسب التقدير العام للطلاب في درجة الليسانس على أساس المجموع الكلي للدرجات التي حصلوا عليها في كل السنوات الدراسية، كما يتم ترتيبهم وفقاً لهذا المجموع على مستوى البرنامج.
- ٨- يمنح الطالب مرتبة الشرف إذا كان تقديره النهائي (ممتاز) أو (جيد جداً)، ويشترط لحصول الطالب على مرتبة الشرف ألا يكون قد رسب في أي امتحان تقدم له في أي فصل طوال سنوات الدراسة.

دليل برنامج اللغة الألمانية والترجمة

٩- حساب المعدل التراكمي والنسبة المئوية:

- لا يعتبر الطالب ناجحاً الا اذا حصل على تقدير (D) على الأقل.
 - لا يتخرج الطالب الا اذا حصل على معدل تراكمي ٢,٠٠ على الأقل.
 - يتم احتساب التقدير اللفظي على CGPA.
 - يتم احتساب النسبة المئوية التراكمية عند التخرج فقط.
- ١٠- تكون النسبة المئوية للدرجات النهائية والتقييمات كما هو موضح

باللائحة الداخلية للجامعة وفقاً للجدول التالي:

النسبة المئوية	التقدير	الرمز	القيمة أو عدد النقاط
٩٥ - ١٠٠	امتياز	A*	4.0
٩٠ - >٩٥	امتياز	A	4.0
٨٥ - >٩٠	امتياز	A-	3.6
٨٠ - >٨٥	جيد جداً	B+	3.3
٧٥ - >٨٠	جيد جداً	B	3.0
٧٢ - >٧٥	جيد جداً	B-	2.7
٧٠ - >٧٢	جيد	C+	2.3
٦٥ - >٧٠	جيد	C	2.0
٦٣ - >٦٥	مقبول	C-	1.7
٦٢ - >٦٣	مقبول	D+	1.3
٦٠ - >٦٢	مقبول	D	1.0
>٦٠	راسب	F	Zero
Withdraw	منسحب	W	-
Incomplete	مؤجل	I	-

دليل برنامج اللغة الألمانية والترجمة

تقديرات التخرج

التقدير	المعدل التراكمي	النسبة المئوية
امتياز	٤,٠ - ٣,٦	١٠٠ - ٨٥
جيد جداً	٣,٦ > - ٢,٧	٨٥ > - ٧٢
جيد	٢,٧ > - ٢,٠	٧٢ > - ٦٥

A, B, C are passing grades

C-, D+, D are conditional pass grades

١١. البرنامج والجودة

يحرص البرنامج على وجود نظام لإدارة الجودة بالبرنامج يتضمن قائمة ببرامج التوعية بمفاهيم وعناصر الجودة بالبرنامج ودورية التقييم وعناصر الجودة التي يتميز بها البرنامج والمؤشرات التي يعتمد عليها في ذلك والإجراءات المتبعة للمحافظة وتعزيز عناصر التميز به وانعكاس ذلك على نظام الأداء الكلي للبرنامج .

أولاً: برامج التوعية

- ١- دليل الطالب وبه معلومات عن الجودة التي يراد معرفتها .
- ٢- ملصقات تعريفية ومطويات خاصة بالبرنامج .
- ٣- اللقاء التعريفي ويتم فيه تعريف الطلاب الجدد بالبرنامج وبعض عناصر الجودة به مثل رسالة وأهداف البرنامج والمعايير الأكاديمية ومواصفات الخريج .
- ٤- عرض تعريفي عن الإرشاد الأكاديمي يعده مركز الإرشاد الأكاديمي بالجامعة ويعرض على منصة التعليم الإلكتروني مع كل مقرر .
- ٥- عرض التوصيف الخاص بكل مقرر على منصة التعليم الإلكتروني .
- ٦- مشاركة أعضاء فرق المعايير بالبرنامج في لجان وحدة الجودة بالكلية.
- ٧- نشر دليل البرنامج الإلكتروني الموجود على موقع الكلية:

دليل برنامج اللغة الألمانية والترجمة

٨- اللقاءات مع الطلاب .

٩- ورش العمل التي ينظمها البرنامج لمناقشة أعمال الجودة مع أعضاء هيئة التدريس والهيئة المعاونة.

١٠- اللقاءات التي ينظمها مع الخريجين والأطراف المجتمعية.

ثانيا: التقييم

وتتم عملية تقييم مستوى جودة البرنامج بصفة مستمرة وذلك من خلال:

- ١- استقصاء رأى الأطراف المختلفة ذات الصلة بالبرنامج ونتائج تحليل هذه الاستبانات ٢-
- المراجعة الخارجية للبرنامج .
- ٣- المراجعة الداخلية للبرنامج .
- ٤- تقارير لجان البرنامج المختلفة .
- ٥- مجلس إدارة البرنامج .
- ٦- تقارير المقررات الدراسية.
- ٧- تقارير البرنامج السنوية .

ثالثا: عناصر الجودة المميزة للبرنامج

يتميز برنامج اللغة الألمانية والترجمة فيما يخص الجودة بعدة مميزات عن غيره من البرامج الأخرى بالمؤسسة، وقد تم اعتماد وثيقة السمات المميزة لبرنامج اللغة الألمانية والترجمة في مجلس القسم بتاريخ ٢٧ نوفمبر ٢٠١٩، وكذلك اعتمادها في مجلس الكلية بتاريخ ٣١ ديسمبر ٢٠١٩، ويحرص البرنامج على تعزيز عناصر التميز به عن طريق:

دليل برنامج اللغة الألمانية والترجمة

- ١- إتاحة الفرصة للطلاب الوافدين للالتحاق بالبرنامج.
- ٢- إتاحة الفرصة للطلاب المحولين من داخل الكلية أو من خارج الجامعة للالتحاق بالبرنامج واعداد معادلات دراسية وخطط دراسية تمكنهم من استكمال الدراسة .
- ٣- اعتماد تعديلات لائحة البرنامج كنتيجة لأعمال التطوير لتتوافق مع متطلبات سوق العمل.
- ٤- إتاحة الفرصة للخريجين للالتحاق ببرنامج الدراسات العليا ويعد برنامج اللغة الألمانية والترجمة ثاني برنامج يطبق ذلك مقارنة بباقي البرامج في المؤسسة .
- ٥- عقد اتفاقيات مع شركات ومؤسسات مختلفة لتنمية مهارات الطلاب .
- ٦- عقد بروتوكول تعاون مع مدرسة سكيلز (سعاد كفاي الدولية للغات) لتدريب الطلاب على التدريس.
- ٧- عقد اتفاقية تعاون مع الجامعات الأجنبية لاستقدام مدرسي لغة من المتحدثين الأصليين من الألمان أو النمساويين.
- ٨- تعزيز العلاقات مع الهيئات الثقافية الألمانية كالهيئة الألمانية للتبادل العلمي (DAAD) .
- ٩- يتميز برنامج اللغة الألمانية والترجمة بكلية اللغات والترجمة بجامعة مصر للعلوم والتكنولوجيا بوجود لجان تكون مهمتها متابعة عملية الجودة مثل لجنة إدارة البرنامج، ولجنة مراجعة استراتيجيات التعليم والتعلم والتقييم، ولجنة مراجعة وتطوير البرنامج، ولجنة المعايير الأكاديمية والمقررات الدراسية .
- ١٠- تقديم مقررات تحقق التوازن بين فروع التخصص المختلفة: مقررات الأدب، مقررات الحضارة، مقررات اللغة، مقررات الترجمة بأنواعها المختلفة، مقررات تنمية المهارات الإبداعية والبحثية .
- ١١- وجود نظام البانر الذي يتيح التواصل المستمر بين أطراف العملية التعليمية .

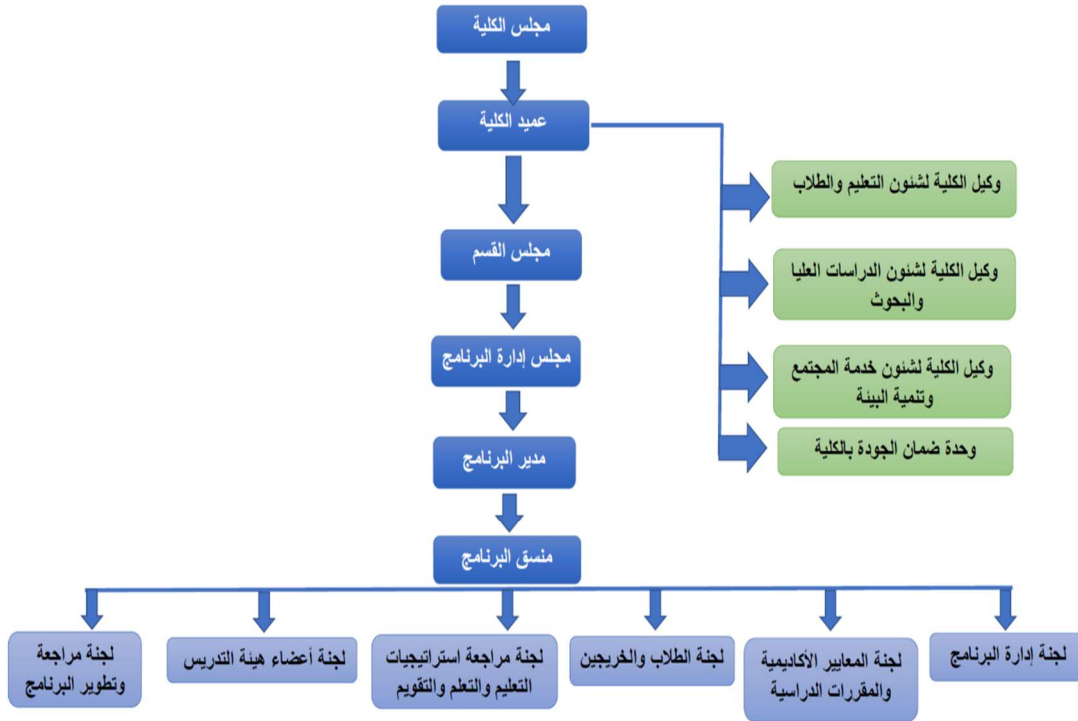
دليل برنامج اللغة الألمانية والترجمة

١٢- توفر الجامعة كل عام الكتب الدراسية التي تدعم العملية التعليمية للطلاب بالإضافة إلى المادة العلمية الإلكترونية على المنصة التعليمية للجامعة.

١٣- نظام الإرشاد الأكاديمي الذي يحرص على متابعة الطالب وتقديم الدعم اللازم والمستمر

له .

الهيكل التنظيمي لبرنامج اللغة الألمانية والترجمة



تشكيل مجلس إدارة البرنامج

دليل برنامج اللغة الألمانية والترجمة

رئيس مجلس قسم اللغة الألمانية بالكلية ورئيس مجلس إدارة البرنامج	أ.د. عادل صالح محمد علي
عضو مجلس إدارة من داخل القسم	أ.د. منال سويلم
عضو مجلس إدارة من قسم اللغة العربية بالكلية	أ.د. عادل يوسف
مدير المدرسة الألمانية SKILLS وعضو مجلس إدارة خارجي	أ. منار بركات
منسق برنامج اللغة الألمانية	د. سماح نزيه أحمد علي

معايير اختيار منسق برنامج اللغة الألمانية والترجمة:

- (١) أن يكون عضوًا فعالاً لديه مهارات التواصل والمناقشة والعلاقات الطيبة مع أعضاء هيئة التدريس والهيئة المعاونة بالقسم ومع حدة الجودة بالكلية وإدارة الكلية.
- (٢) أن تكون له خبرة بنظمي الساعات المعتمدة والإرشاد الأكاديمي.
- (٣) أن يكون على دراية جيدة بخبرات أعضاء هيئة التدريس والهيئة المعاونة بالقسم.
- (٤) أن يكون ملماً بإمكانيات المختبرات والأجهزة والوسائل التعليمية والقاعات الدراسية المتاحة بالكلية.
- (٥) أن يكون ملماً بمخرجات البرنامج ومدى مطابقته لاحتياجات سوق العمل.
- (٦) أن يكون حاصلًا على دورات تدريبية أو ورش عمل متخصصة في مجال الجودة.
- (٧) أن يكون ملماً باللوائح الدراسية والقوانين والقواعد المنظمة لها.

مهام المنسق:

- متابعة تطبيق معايير الجودة وفقا لمتطلبات اعتماد البرنامج الصادر من الهيئة
- (١) القومية لضمان جودة التعليم والاعتماد .
 - (٢) التنسيق والتواصل مع وحدة ضمان الجودة بالكلية فيما يخص أعمال الجودة بالبرنامج ومتابعة الشؤون الأكاديمية الخاصة به.
 - (٣) تنظيم العمل بين فرق عمل معايير اعتماد البرنامج.
 - (٤) تولي المراسلات الصادرة والواردة من وإلى الجهات الإدارية المختلفة ذات الصلة بالحودة.
 - (٥) حصر المشكلات التعليمية بالتعاون مع جميع أعضاء هيئة التدريس ومعاونيهم بالبرنامج.
 - (٦) جمع البيانات الخاصة بالبرنامج من مستندات ووثائق تتعلق بالجودة.
 - (٧) متابعة إعداد التقرير السنوي والدراسة الذاتية الخاصة بالبرنامج.
 - (٨) مراجعة تقارير المراجعة الداخلية والخارجية للبرنامج.
 - (٩) متابعة تنفيذ خطة تحسين الأداء الخاصة بالبرنامج في ضوء توصيات تقارير المراجعة
 - (١٠) وقياس آراء الطلاب والأطراف ذات الصلة.
 - (١١) الإشراف على إعداد أدلة البرنامج مع إبراز السمات التنافسية للبرنامج.

دليل برنامج اللغة الألمانية والترجمة

ثالثا. تشكيل اللجان الرسمية للبرنامج i.

أ.د. عادل صالح محمد أ.د. منال سويلم د. سماح علي أ. بسنت رشاد	أولاً: لجنة إدارة البرنامج
أ.م.د. نرمين الشرقاوي د. راندا العيسوي د. آيات عبدالعظيم أ. تسنيم أ. مريم	ثانياً: لجنة المعايير الأكاديمية والمقررات الدراسية
أ.م.د. أيمن زكريا د. أميرة سعد د. يوسف محمد أ.منة الله مأمون أ. ندا أحمد	ثالثاً: لجنة الطلاب والخريجين
أ.د. منال سويلم د. سماح علي د. راندا العيسوي أ. شيري إيهاب أ. بسنت رشاد	رابعاً: لجنة مراجعة استراتيجيات التعليم والتعلم والتقويم
أ.م.د. محمود فؤاد أ.م.د. نرمين الشرقاوي د. يوسف محمد أ. محمد زكريا أ. حبيبة سعيد	خامساً: لجنة أعضاء هيئة التدريس
أ.د. مشيرة سويلم د. راندا العيسوي د. آيات عبدالعظيم أ. محمد زكريا أ. مهراييل يسري	سادساً: لجنة مراجعة وتطوير البرنامج

دليل برنامج اللغة الألمانية والترجمة

رابعاً. مهام اللجان ومسئولياتها

١) لجنة إدارة البرنامج

- ١) إعداد هيكل تنظيمي معتمد ومحدد الاختصاصات.
- ٢) متابعة مؤشرات نجاح القيادة الأكاديمية بالبرنامج.
- ٣) متابعة توثيق المعلومات والبيانات الخاصة بالبرنامج مع مركز تكنولوجيا التعليم بالجامعة.
- ٤) التقييم الدوري لأداء القيادات الأكاديمية بالبرنامج وأعضاءه.
- ٥) متابعة جودة المعامل، والقاعات، والمدرجات، والأجهزة المعينة على التعليم والتعلم.
- ٦) تحديث موقع البرنامج الإلكتروني الرسمي على موقع الجامعة.
- ٧) نشر كل ما يتعلق بالبرنامج إلكترونياً على موقع الكلية والتواصل مع الجهات المختصة.
- ٨) المساهمة في تطوير المكتبة وتزويدها بالمراجع الضرورية للعملية التعليمية والبحث العلمي.

٢) لجنة المعايير الأكاديمية والمقررات الدراسية

- ١) تحديد مواصفات خريج البرنامج وفق المعايير الأكاديمية المتبناه.
- ٢) وضع أهداف البرنامج وفق المعايير الأكاديمية المتبناه.
- ٣) تحديد مخرجات تعلم تتوافق مع المعايير الأكاديمية القومية وتحقق رسالة وأهداف البرنامج والكلية واحتياجات سوق العمل والمجتمع.
- ٤) مراجعة وتحديث توصيف البرنامج والمقررات الدراسية بما يحقق مخرجات التعلم المستهدفة.
- ٥) متابعة إجراء المراجعة الداخلية والخارجية للبرنامج.
- ٦) متابعة إعداد تقارير المقررات الدراسية بصفة دورية ووضع آليات الاستفاد منها.
- ٧) إعداد التقرير السنوي للبرنامج.
- ٨) توثيق أي تعديل أو تغيير في محتوى المقررات الدراسية الموجود في لائحة البرنامج.
- ٩) متابعة تحديث ملفات المقررات لكل فصل دراسي.
- ١٠) متابعة التدريب الميداني للطلاب.
- ١١) نشر ثقافة الجودة بين أعضاء البرنامج والطلاب والخريجين والأطراف ذات الصلة بالبرنامج.

٣) لجنة الطلاب والخريجين

- ١) التوعية بسياسات القبول والتحويل.
- ٢) إعداد دليل الطالب الخاص بالبرنامج.
- ٣) وضع خطط بالأنشطة الطلابية التي تتناسب مع مخرجات التعلم ومواصفات الخريج.
- ٤) توثيق مشاركة الطلاب في الأنشطة الطلابية وقياس مدى الاستفادة منها.
- ٥) توزيع الإرشاد الطلابي في البرنامج على أعضاء هيئة التدريس.
- ٦) تلقي شكاوى الطلاب والعمل على حلها.
- ٧) متابعة الخريجين ومعدلات توظيفهم.
- ٨) قياس رضا الطلاب بصفه دورية واتخاذ الإجراءات التصحيحية الناتجة عن قياس رضاهم.

دليل برنامج اللغة الألمانية والترجمة

٤) لجنة مراجعة استراتيجيات التعليم والتعلم والتقييم

- ١) وضع استراتيجيات التعليم والتعلم للبرنامج.
- ٢) التوعية بالنظام المعلن والمعتمد لتقويم مخرجات التعلم.
- ٣) مراجعة وتحليل نتائج نظام التقويم.
- ٤) مراجعة الورقة الامتحانية وتحليلها ووضع الإجراءات التصحيحية.
- ٥) التوعية بالنظام المعتمد للتعامل مع تظلمات الطلاب من نتائج التقويم.
- ٦) الاستفادة من نتائج تقويم مخرجات التعلم وتظلمات الطلاب في تطوير البرنامج.

٥) لجنة أعضاء هيئة التدريس

- ١) وضع خطة لتنمية قدرات ومهارات أعضاء هيئة التدريس والهيئة المعاونة.
- ٢) وضع آليات لتقييم أداء أعضاء هيئة التدريس والهيئة المعاونة تتسم بالعدالة والشفافية.
- ٣) تفعيل نظام التحفيز والمحاسبة الخاص بأعضاء هيئة التدريس ومعاونيهم
- ٤) متابعة تحديث السير الذاتية لأعضاء هيئة التدريس ورفعها على الموقع الإلكتروني للكلية.
- ٥) وضع الجداول الدراسية ومتابعة أعضاء هيئة التدريس ومعاونيهم في الالتزام بالجدول الدراسي.
- ٦) القياس رضا أعضاء هيئة التدريس ومعاونيهم بصفة دورية والعمل على رفع درجة رضاهم.

٦) لجنة مراجعة وتطوير البرنامج

- ١) المراجعة الدورية للبرنامج بما يتماشى مع متطلبات سوق العمل وخدمة المجتمع.
- ٢) متابعة المراجعة الداخلية والخارجية لهيكل ومحتويات البرنامج.
- ٣) تحديد مجالات التطوير بالبرنامج ومتابعة تنفيذها.
- ٤) التواصل مع الأقسام العلمية ذات الصلة بالبرنامج للاستفادة منها في أنشطة التطوير.
- ٥) وضع الخطة التنفيذية السنوية للبرنامج ومتابعة تنفيذها وتقييمها في آخر العام الدراسي.
- ٦) وضع خطة تطوير وتعزيز البرنامج ومتابعة تنفيذها.

١٢. برنامج الإرشاد الأكاديمي ودعم الطلاب المتميزين والمتعثرين وذوي الاحتياجات الخاصة

نظام الدراسة ببرنامج اللغة الألمانية والترجمة هو نظام الساعات المعتمدة، ويلتزم البرنامج بنظام الإرشاد الأكاديمي المتبع في الكلية، ويشتمل على رعاية الطلاب المتفوقين والمغتربين وغير القادرين والموهوبين ويساعد الطالب في إرشاده وتوجيهه خلال سنوات الدراسة وفقا لما هو وارد في لائحة الإرشاد الأكاديمي

دليل برنامج اللغة الألمانية والترجمة

للكلية؛ ويقوم برنامج اللغة الألمانية في بداية العام الدراسي بتحديد مرشد أكاديمي لكل فرقة دراسية ومرشد أكاديمي عام للبرنامج ويتم إعلام الطلبة بذلك عن طريق الصفحة الرسمية لبرنامج اللغة الألمانية والترجمة.

يقوم المرشد الأكاديمي بإضافة الطلاب علي فريق خاص بالإرشاد علي برنامج مايكروسوفت تيمز لسهولة التواصل ويتم إعلان اسم المرشد الاكاديمي على صفحة الطالب الشخصية علي برنامج بانر. يقوم المرشد الأكاديمي في بداية الفصل الدراسي بتعريف الطالب بالمقررات الدراسية التي يرغب في التسجيل فيها و يرسل له أكوادها كما يقوم المرشد الأكاديمي بمتابعة تسجيلات الطلبة وحل المشكلات التي تظهر أثناء التسجيل.

ومهام المرشد الأكاديمي تتلخص في :

- 1- ضرورة تسجيل المرشد الأكاديمي لطلاب الفرقة الأولى.
- 2- ضرورة تسجيل المرشد الأكاديمي للطلاب الجدد والطلاب الذين معدلهم أقل من ٢ والطلاب المتعثرين وطلاب in between
- 3- متابعة مشاكل الطلاب وحلها.
- 4- متابعة حالات المتعثرين في الدراسة وحلها.
- 5- الاطلاع على اللائحة الجديدة ومتابعة توزيع المقررات في كل فصل دراسي وفهم نظام الساعات المعتمدة.
- 6- تقديم تقرير عن كل طالب ومشاكله وكيفية حلها لمنسق الارشاد بالقسم في نهاية الفصل الدراسي.
- 7- تحديد موعد في الساعات المكتبية لمقابلة الطلاب الذين لديهم أى مشاكل .
- 8- توجيه الطالب بضرورة إبلاغ المرشد الأكاديمي بأى تغييرات قد تؤثر في برنامجه الدراسي.
- 9- توجيه الطالب لوسائل التواصل الإلكترونية . Microsoft - E Learning - University e- mail.
- 10- تعريف الطالب بسياسة الغياب والانذار والحرمان وتأجيل فصل دراسي.

دليل برنامج اللغة الألمانية والترجمة

١١ - شرح نظام الحذف والإضافة والانسحاب من مقرر.

توجد وسائل يتبعها المرشد الأكاديمي لمتابعة مستوى الطلاب في البرنامج، حيث يقوم المرشد الأكاديمي بمتابعة الطلاب طوال الفصل الدراسي عن طريق عقد لقاءات وتقديم الدعم الأكاديمي لهم مثل إعادة الامتحانات الفصلية في حالة مرض الطالب أو حدوث حالة وفاة وتقديم ما يثبت ذلك .

يتم عمل ملف لكل طالب بواسطة فريق الإرشاد الأكاديمي المكلف بالمستوى الدراسي المسجل به الطالب ويتم تقسيم الطلاب الى ثلاثة مستويات حسب المعدل العام GPA:

- متميزين من 3.5 الي 4

- متوسطين من 2 الي 3.5

- متعثرين أقل من 2

ويحتوي ملف الطالب علي بيان دراسي (transcript) يوضح المقررات التي درسها و درجاته في كل مقرر كذلك المعدل الخاص بكل فصل دراسي و المعدل العام. كما يحتوي ملف الطالب علي نموذج الإرشاد الفردي أو الجماعي لتوثيق إجتماع المرشد الأكاديمي مع الطالب أو مجموعة من الطلاب لديهم نفس المشكلة ويحتوي ملف الطالب كذلك علي تقرير متابعة لكل فصل دراسي .

يشارك برنامج اللغة الألمانية والترجمة فى الورشة التدريبية التى تعقدتها كلية اللغات والترجمة فى بداية العام الدراسي للتدريب علي الإرشاد الأكاديمي ويلتزم عضو هيئة التدريس بوضع ساعات للإرشاد الأكاديمي فى جدول الأسبوعي المعلن. كما يتيح الموقع الداخلي للجامعة (system mailing) بإرسال إيميلات متبادلة للتواصل بين المرشد الأكاديمي والطالب، مما يمكن المرشد الأكاديمي من الرد على إستفسارات الطالب. هذا بالإضافة إلى برنامج (Microsoft teams) الذي قامت الكلية بإستخدامه بدءا من الفصل الدراسي ربيع 2019/2020 فى العملية التعليمية ونظام الإرشاد الأكاديمي معلن على الصفحات الخاصة بالطلاب وهيئة التدريس علي الميكروسوفت تيمز.

دليل برنامج اللغة الألمانية والترجمة

أما بالنسبة للطلاب ذوي الاحتياجات الخاصة فتوجد آليات متبعة في جامعة مصر للعلوم والتكنولوجيا لتحديد الطلاب من ذوي الاحتياجات الخاصة حيث يتم تحويلهم لوحدة دعم ذوي الاحتياجات الخاصة. ويتم عقد إجتماع مع ممثل وحدة الدعم والإرشاد النفسي ودعم ذوي الاحتياجات الخاصة للإستفادة من الخدمات التي تقدمها الوحدة لتعزيز البرنامج تم عقد إجتماع للجنة في حضور طالب ذى إعاقة جسدية من المسجلين في البرنامج .

يراعى البرنامج إختيار قاعات الدرس في مباني يوجد بها تسهيلات إنشائية ملائمة للطلاب من ذوي الاحتياجات الخاصة مثل وجود منحدرات متهيئة و مصاعد ووسائل مساعدة في دورات المياه .

يتم تكليف أحد أعضاء هيئة التدريس ليكون ممثلا للبرنامج لدي وحدة دعم ذوي الإحتياجات الخاصة وتشكيل لجنة من رئيس البرنامج وعضو من وحدة دعم ذوي الإحتياجات الخاصة وممثل البرنامج لدي الوحدة ومنسق البرنامج لمخاطبة الجهات المعنية في الجامعة .

يخاطب البرنامج الجهات المعنية في الجامعة لإنشاء وحدة تعليمية خاصة بالمكفوفين بالجامعة لتزويد الطالبة المقيدة بالبرنامج بالمادة العلمية بطريقة برايل، ويقوم البرنامج بعقد ورشة عمل لإعداد القائمين بالتدريس على التعامل مع هذه الحالات الخاصة قبل بدء الفصل الدراسي، كما يقوم المرشد الأكاديمي بتقديم تسهيلات للطلبة من ذوي الإعاقة البصرية، حيث يتم توفير المادة العلمية علي شكل ملفات PDF يمكن طباعتها، وتوفير برامج الكمبيوتر الناطقة، كما يسمح للطلاب بتسجيل المحاضرة، يتم كذلك توجيه الطالب إلى استخدام الإنترنت و إعطائه روابط وصفحات تساعده .

يقوم البرنامج بوضع إمتحانات بصورة مختلفة تتفق مع إحتياجاتهم . ويقوم البرنامج بعمل لجنة إمتحان خاصة وتخصيص عضو من الهيئة المعاونة في فترة الإمتحانات لهم حسب نوع الإعاقة؛ كما يقدم البرنامج تقارير عن الطلاب ذوي الإحتياجات الخاصة لمساعد رئيس الجامعة للموهوبين وذوي الهمم للمساهمة في إتخاذ الجامعة لمزيد من الإجراءات المناسبة لهم.

دليل برنامج اللغة الألمانية والترجمة

١٣. مواصفات الخريج

جدول توافق مواصفات الخريج وفقاً للمعايير القومية مع مواصفات خريج البرنامج

مواصفات الخريج وفقاً لمواصفة NARS	مواصفات خريج البرنامج
١. القراءة السليمة في ضوء القواعد الصوتية والنحوية الصحيحة. ٢. الكتابة في موضوعات مختلفة بلغة ألمانية سليمة. ٣. تحدث اللغة الألمانية بطلاقة.	١. إجادة اللغة الألمانية قراءة وكتابة وتحدثاً.
٤. التعرف على أبرز الكتاب والأعمال عبر العصور والتيارات الأدبية المختلفة.	٢. قراءة الأدب قراءة واعية تتيح للطالب فرصة التعرف على أهم الكتاب والنصوص الأدبية التي تمثل عصوراً مختلفة في ثقافة اللغة الألمانية.
٥. تحديد الخصائص المميزة للنصوص الأدبية في إطار النظريات الحديثة للأدب.	٣. فهم الخصائص المميزة للنصوص الأدبية الألمانية والتيارات والأجناس الأدبية المختلفة.
٦. ترجمة نصوص تحريرية متنوعة في إطار نظريات علم الترجمة. ٧. ترجمة نصوص شفوية في موضوعات مختلفة بدقة وأمانة.	٤. ترجمة النصوص المتخصصة (قانونية وسياسية وعلمية واقتصادية... الخ) ترجمة دقيقة وأمانة وواعية من الألمانية إلى العربية والعكس.
٨. قراءة وكتابة وتحدث اللغة العربية بما يخدم الترجمة منها وإليها.	٥. إجادة اللغة العربية على النحو الذي يمكنه من الترجمة من الألمانية إلى العربية والعكس.
٩. تمييز بنية ووظائف الخطاب في إطار نظريات علم اللغة.	٦. تحليل بنية ومستوى ووظائف الخطاب في اللغة الألمانية.
١٠. التواصل الفعال مع الثقافة الألمانية بما مع الاعتراف بالهوية العربية.	٧. التفاعل الإيجابي مع الثقافات الأخرى مع الحفاظ على هويته الثقافية القومية.

دليل برنامج اللغة الألمانية والترجمة

٨. إجادة لغة أجنبية ثانية إلى جانب اللغة الألمانية.	١١. اكتساب لغة أجنبية ثانية إلى جانب اللغة الألمانية.
٩. كتابة البحوث العلمية المبتكرة والالتزام بالأمانة العلمية والنزاهة البحثية.	١٢. التعرف على منهجية البحث العلمي وقواعد الكتابة العلمية.
١٠. استخدام تطبيقات الحاسب الآلي الحديثة ومنصات التعليم الإلكتروني.	١٣. تطبيق التكنولوجيا والحاسب الآلي في مجالات التخصص المختلفة.
١١. التحليل النقدي والتفكير المنطقي والإبداع.	١٤. اكتساب القدرة على التحليل النقدي.
	١٥. اقتراح حلول مبتكرة للمشكلات المختلفة في مجالات التخصص.
١٢. توظيف المعرفة لخدمة أهداف مجتمعية.	١٦. ربط المعارف والمهارات المكتسبة بخدمة المجتمع.
١٣. تحقيق إنجازات على المستوى الشخصي والأكاديمي موجهة لخدمة المجتمع.	١٧. اكتساب المهارات العملية والعلمية اللازمة لسوق العمل.
١٤. التحلي بروح المبادرة للمساهمة في التنمية الثقافية في مجتمعه.	١٨. المساهمة الفعالة في مبادرات تنموية وثقافية لخدمة المجتمع.
١٥. وضع المعرفة في إطار أخلاقي يستهدف خدمة الإنسانية.	١٩. توظيف المعارف والقيم الأخلاقية الإيجابية لخدمة الإنسانية.
١٦. الربط بين المعارف المختلفة.	٢٠. التعرف على مداخل الدراسات البينية في مجالات التخصص المختلفة.
١٧. التحلي باحترام الآخر وثقافته وقبول رأيه المختلف.	٢١. توضيح خصوصية الهوية القومية مع احترام الرأي الآخر.
١٨. التفاعل في المشروعات الحضارية بهدف دعم التواصل مع المؤسسات التعليمية والثقافية والمجتمعية في الداخل والخارج.	٢٢. المشاركة الفعالة في المشروعات الحضارية المختلفة بما يخدم أغراض التنمية المستدامة.
١٩. الوعي بدوره الهام في حوار الثقافات.	٢٣. بناء جسور الحوار بين الثقافات.

دليل برنامج اللغة الألمانية والترجمة

١٤. مجالات عمل الخريج

تتنوع مؤسسات العمل التي تقبل على توظيف خريجي البرنامج في مجالات التدريس (مدارس – معاهد لغة) والترجمة (شركات ومكاتب الترجمة)، والمؤسسات الصحفية، والسياحة (مكاتب وشركات السياحة والطيران)، وشركات الاتصالات وخدمة العملاء والعلاقات العامة والنقل.

اسم المؤسسة	اسم المجال
DEUTSCH ZENTRUM Beverly Hills School Fayoum Future Pioneers Language Schools Baby Academy Nursery Sun Gate International School Green Valley School Soad Kafafy International Language School	التدريس
Vodafone Concentrix Teleperformance Emirates Bank NBD Majorel	خدمة العملاء
Transcom Egypt	شركات الاتصالات

دليل برنامج اللغة الألمانية والترجمة

Nile Air National aviation service	شركات الطيران
Swiss Canal Insurance Company Chubb life Insurance Company	العلاقات العامة
مكتب د. عبد الناصر تامر للترجمة	مكاتب الترجمة المعتمدة من السفارة الألمانية
Hermes für Lieferung	النقل

١٥. آلية التظلمات

هناك آليات معتمدة للتظلمات من نتائج الامتحانات حيث يحق للطلاب التظلم من الدرجات في أي مقرر، وذلك خلال ٤٨ ساعة من تاريخ إعلان النتائج وتنتظر لجنة التظلمات بالكنترول في التظلم وتقوم بفحص الورقة الامتحانية للطلاب للتأكد من صحة درجات الطالب، ويتم رفع مذكرة لرئيس الكنترول في حالة عدم صحة الدرجات بالتعديل المطلوب بالزيادة او النقصان لرفعها لوكيل الكلية لشؤون التعليم والطلاب ثم لعميد الكلية ويتم اتخاذ ما يلزم بعد عرض الأمر على نائب رئيس الجامعة لشؤون التعليم والطلاب وتعديل النتيجة رسمياً من قبل إدارة تكنولوجيا التعليم.

١٦. التدريب الميداني

لم يكن في هيكل برنامج اللغة الألمانية والترجمة باللائحة القديمة مكون التدريب الميداني. وقد أدرجه البرنامج في متن اللائحة الجديدة التي تم اعتمادها من المجلس الأعلى للجامعات بتاريخ ٨ / ٥ / ٢٠٢٢ وتم تطبيقها اعتباراً من العام الجامعي ٢٠٢٢/٢٠٢٣ وتنص على ما يلي:

التدريب الميداني

دليل برنامج اللغة الألمانية والترجمة

يُسهّم التدريب الميداني في تطوير مهارات الطلاب المتدربين المهنية، وتزويدهم بخبرات عملية، مما يؤهل الطالب لسوق العمل بمختلف متطلباته في مجالات مختلفة للعمل حيث يستفيد بالمهارات التي اكتسبها بالبرنامج، ويحصل الطالب على شهادة تفيد تدريبه والفترة الزمنية التي اجتازها.

مدة التدريب الميداني ٣٠ ساعة تدريبية غير معتمدة لطلاب الفرقتين الثالثة والرابعة. ويُعدّ اجتياز فترة التدريب بنجاح، شرطاً للتخرج في الكلية.



طلاب برنامج اللغة الألمانية والترجمة في نهاية التدريب الميداني بمدرسة سعاد

كفاي الدولية مارس-أبريل ٢٠٢٢

دليل برنامج اللغة الألمانية والترجمة



توقيع اتفاقية تعاون بين كلية اللغات والترجمة ومدرسة سعاد كفاقي الدولية
لتدريب طلاب برنامج اللغة الألمانية والترجمة نوفمبر ٢٠٢٣

١٧. طرق التواصل مع البرنامج

يمكن التواصل مباشرة مع برنامج اللغة الألمانية والترجمة عبر الإيميل الرسمي لمدير البرنامج أو الإيميل الرسمي لمنسق البرنامج:

adel.saleh@must.edu.eg

samah.ali@must.edu.eg

كما يمكن زيارة صفحة برنامج اللغة الألمانية - كلية اللغات والترجمة على موقع جامعة مصر للعلوم والتكنولوجيا: <https://must.edu.eg>